Porównanie tłumaczeń Rodzaju 41:47

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A ziemia przynosiła przez siedem lat obfitość garściami. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Przez siedem lat ziemia rodziła obficie. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A przez tych siedem urodzajnych lat ziemia rodziła obficie. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Zrodziła tedy ziemia w onych siedmiu latach urodzajnych obficie. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I przyszedł urodzaj siedmi lat, a zboże w snopy powiązane zwieziono do gumien Egipskich. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | I gdy ziemia rodziła przez siedem lat w wielkiej obfitości, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A ziemia rodziła obficie przez siedem lat urodzaju. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | W ciągu tych siedmiu lat ziemia rodziła obficie. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Przez siedem lat ziemia wydawała obfite plony. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | A ziemia ta w siedmiu latach urodzaju rodziła niezwykle. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Przez siedem lat obfitości ziemia wydawała ogromne [plony].  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І дала земля жнива в сімох роках достатку; |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A przez siedem lat ziemia garściami wydała obfitości. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I w ciągu siedmiu lat obfitości ziemia rodziła całymi garściami. |